

**Языковая экология или языковые контакты в Дагестане:
влияние русского языка на табасаранский.**

**Сабрина Ханалиевна Шихалиева ДНЦ ИЯЛИ РАН
sh_shihalieva@mail.ru**

Языковая экология в Дагестане характеризуется многочисленностью языков различных типологически и генитически, находящихся в контакте на протяжении нескольких столетий. Настоящий доклад относится к табасаранскому языку, одному из нахско-дагестанских языков, входящих в семью кавказских языков. По итогам Всероссийской переписи населения 2002 г., 132 тыс. табасаранцев владеют этническим языком, которые составляют около 5,0% населения Республики Дагестана. Табасаранский язык подвергается языковому сдвигу, начиная уже с конца Второй мировой войны, но в последние десятилетия этот сдвиг заметно ускоряется. Тем не менее, довольно часто трудно определить, когда изменения в языковой структуре относятся к сдвигу или утрате языка; какие относятся к контакту и взаимодействию языков (но без сдвига); какие следует отметить как результат внутренних процессов; а какие отражают вариацию (т.е. диалектную и социолингвистическую) между носителями языка.

Табасаранский язык характеризуется гармонией гласных, агглютинативной морфологией и относится к группе языков SOV по порядку слов (т.е. «подлежащее-дополнение -сказуемое»). В данной статье исследуются изменения в морфосинтаксисе, и особенно: (1) сокращение грамматической морфологии, до полной утраты некоторых категорий; (2) фундаментальные изменения в порядке слов; и (3) изменения в структуре координации и подчинения. Это систематические, а не окказиональные, изменения, относящиеся к языковому сдвигу и утрате и типичны для них.

Анализ основывается на базе двух разных собраний данных: фольклорные тексты, записанные в 1950-х годах от говорящих, свободно владеющих языком и не знающих русского и тексты, записанные по рассказам жителей Табасаранского района, которые ежедневно говорят на русском.

1. Сокращение морфологии существительных

В табасаранском литературном языке отмечено 46 падежей. Далеко не все падежи употребляются одинаково часто, и некоторые из них (особенно направительно-местные) чрезмерно редки. В некоторых случаях, глагольное управление меняется под влиянием русского языка, даже среди тех, кто свободно владеет языком. Такие изменения широко распространенные и уже регулярные. Например, объект при глаголах речи часто находится в дательном падеже, а не в направительном как было бы (исторически) правильно. (2) Почти все говорящие употребляют гораздо меньше существующих падежей. Некоторые падежи практически не употребляются среди слабо знающих язык.

2. Порядок слов

Для дагестанских языков как и для других агглютинативных языков, основная черта порядка слов является тем, что сказуемое обычно стоит в

конце предложения. По общим нормам табасаранского языка стоит подчиненное слово перед подчиняющим. Как правило, в простом предложении подлежащее стоит перед сказуемым, но порядок слов считается довольно свободным, в смысле что разные члены предложения могут занимать различное место в нем. Но «такая свобода является относительной, так как она обычно вызывается определенными смысловыми или синтаксическими требованиями и представляет собой инверсии. Но, к сожалению, совсем не ясно, как часто нормы порядка нарушаются и по каким принципам структуры текста и информационного состава можно употребить инверсию. Тем не менее, лингвистам, кто хорошо знает табасаранский язык, считают что основной порядок слов меняется под влиянием русского языка. Так, например, в данном случае: *«ГъахънуийишIан-гъахъундайишIан му аку дюн'ийиъ фужкIара чахъ хътру ялгъузди яшамии шули гъашии сар къаби баб . Жила не жила на этом белом свете одинокая старуха»*. Произошла калька с русского на табасаранский. Подлежащие в конце предложения, а сказуемое в начале предложения.

3. Синтаксис сложных предложений

Синтаксические отношения между словами в предложении выражаются при помощи сочинения и подчинения. В табасаранском языке сложные предложения в табасаранском языке бывают бессоюзные и союзные. Синтаксическая цельность бессоюзных предложений выражается в основном интонацией и паузами. Для исторических текстов мы полностью зависим от способности лингвиста различать и точно записывать эти два синтаксических типа. Изменения в структуре предложения нельзя так четко рассчитать, как изменения в порядке слов. Во первых практически всегда возможно выразить одну и ту же мысль либо некоторыми отдельными предложениями, либо подчиненными клаузами. Это вовсе не значит, что значения совсем совпадают, но очень часто мы имеем дело с разницей (стилистической) между вариантами, а не с неправильными или совсем странными, неожиданными формами (как бывает с изменениями в системе падежей или с порядком слов). Скорее можно просто соблюдать общую утрату деепричастных оборотов и переход (постепенный или быстрый) к синтаксису подчинения, построенного на примере русского языка. Наблюдаемые изменения в падежной системе, в порядке слов, и в структуре координации и подчинения, Это не исключительные ошибки а систематические изменения, которые относящиеся к языковому сдвигу и даже являющиеся признаком его.

Библиография:

Алексеев М.Е., Шихалиева С.Х.: Табасаранский язык. Москва, 2003

Кибрик А.Е., Кодзасов С.В. :Сопоставительное изучение дагестанских языков. Глагол. М., 1988.

Магомедов, А.А.: Табасаранский язык. Тбилиси, 1965.

Ханмагомедов, Б.Г.-К.: Система местных падежей в табасаранском языке. Махачкала, 1958.